

**TABULA PRIMA**

*Exponit varias renum figuras, situs, & magnitudines, cum ureteribus, atque incumbentibus glandulis, quas noster Autor primus detexit ; & Piccolhominus postea, Bauhinus, & Casserius renes succenturiatos, Bartholinus tandem capsulas atrabiles uocarunt.*

**FIGURA PRIMA.**

In prima Figura ren dexter est major, quàm sinister ; parte superiore uterque aequalem ferè altitudinem habet. Sinister enim nonnihil dextro est elatior, inferiore dexter sinistro est humilior : & hoc evenit propter magnitudinem, cujus causâ sinister altior dextro dici potest.

Glandula reni dextro incumbens, formâ, figurâ, & substantiâ ei respondens, major est quàm sinistra, 1. 12.

Glandula reni sinistro incumbens, similis dextrae ; sed eâ minor, 2. 22. ½.

Venae cavae truncus, 2. 16. & 15. 16.

Arteriae magnae pars, 2. 19 & 15. 19.

Venula orta à dextra parte cavae venae supra emulgentem, & in pinguem dextri renis membranam distributa, 2. ½. 15. Venula, 4. 15. vel à cava, vel à suprema parte emulgentis dextrae ortum ducens ; quae partim 2. 14. in septum transversum ; partim 2. ½. 13. in glandulam reni dextro incumbentem ; partim 4. 13. in supernam regionem substantiae renis distribuitur.

Vena emulgens dextra, humilior, brevior, & magis obliqua, quàm sinistra, 5. 15.

Vena seminaria dextra, 9. 15.

Arteria dextra emulgens, 7. 11. ½.

**LA PLANCHE 1**

*Expose différentes figures des reins, leur emplacement, et leurs dimensions, avec les uretères et les glandes qui reposent dessus, et que notre auteur a été le premier à découvrir. Après lui, Piccolhominus, Bauhinus<sup>1</sup> et Casserius les ont appelées reins succenturiés et Bartholinus enfin capsules atrabiles.*

**FIGURE 1.**

Dans la première figure, le rein droit est plus grand que le gauche ; dans la partie supérieure ils sont l'un et l'autre approximativement à la même hauteur. En fait, dans la partie inférieure le gauche est un peu plus élevé que le droit, le droit est plus bas que le gauche : et cela vient de leur dimension à cause de laquelle on peut dire que le gauche est plus haut que le droit.

La petite glande reposant sur le rein droit, lui correspondant par la forme, la structure et la substance, est plus grande que la gauche (1.12).

La petite glande reposant sur le rein gauche, similaire à celle de droite, mais plus petite qu'elle (2.22½).

Tronc de la veine cave (2.16) et (15.16).

Partie de l'artère grande [aorte] (2.19) et (15.19).

Petite veine naissant de la partie droite de la veine cave, au-dessus de l'émulgente [rénale], et se ramifiant dans la membrane épaisse du rein droit (2½.15). Petite veine (4.15) prenant naissance soit de la veine cave, soit de la partie la plus haute de l'émulgente droite : elle se ramifie en partie vers le septum transverse [diaphragme] (2.14) ; en partie vers la glande reposant sur le rein droit (2½.13) ; en partie dans la région supérieure du corps du rein (4.13).

Veine émulgente droite, plus basse, plus courte et davantage oblique que la gauche (5.15).

Veine séminaire droite (9.15).

Artère émulgente droite (7.11½).

<sup>1</sup> Gaspard Bauhin, médecin suisse (1550-1624).

TAB. ANATOM. EUSTACHII

<p>Vas urinarium dextrum, 10. 13.  Vena emulgens sinistra, altiùs orta, longior, &amp; minus obliqua, quàm dextra, 4. 18.  Oriri solent venae emulgentes è regione duodecimae thoracis, &amp; primae lumborum vertebrae.  Venula 5. 20. ½ à superiori latere sinistrae emulgentis venae in medio ductu nata ; quae distribuitur partim 3. 21. in septum transversum ; partim 3. 22. in glandulam reni sinistro incumbentem ; partim 3. ½ 23. in superiorem regionem pinguis tunicae renis.  Venula originem ducens à superiori latere emulgentis sinistrae juxta renem ; disseminata in inferiorem partem pinguis tunicae ejusdem, 7. ½ 25.  Vena seminaria sinistra ; orta ab emulgente, 7. 20. ½  Arteria emulgens sinistra, 5. ½ 21. ½ Arteriae seminariae, 8. 18. &amp; 8. 19. ½ Arteria inferior mesenterii, 10. 19.  Vas urinarium sinistrum, 10. 22.</p>	<p>Canal urinaire [uretère] droit (10.13).  Veine émulgente gauche naissant plus haut, plus longue, et moins oblique que la droite (4.18).  Les veines émulgentes naissent d'ordinaire dans la région de la douzième vertèbre du thorax et de la première vertèbre des lombaires.  Petite veine (5.20½) prenant naissance sur le bord supérieur de la veine émulgente gauche, à mi-chemin et qui se ramifie en partie vers le septum transverse (3.21) ; en partie vers la glande reposant sur le rein gauche (3.22) ; en partie dans la région supérieure de la tunique épaisse du rein (3½.23).  Petite veine tirant son origine du bord supérieur de la veine émulgente gauche tout près du rein ; elle se répartit dans la partie inférieure de la tunique épaisse du même rein (7½.25).  Veine séminaire gauche née de la veine émulgente (7.20½).  Artère émulgente gauche (5½.21½). Artères séminaires (8.18) et (8.19½). Artère inférieure du mésentère (10.19).  Canal urinaire gauche (10.22).</p>
---	--

(Hugo Anselle, Clémentine Armentier, Emilie Astruc, Wiaam Benkamla, Valentine Berruezo, Lorris Chabert, Victor Duniach, Audrey Lavoine, Romane Le Com, Alexis Lecordier, Lorenzo Lucas-Roblot, Elsa Martin, Iris Mazerand, Jessy Ruel, Marine Schutt, Raphaël Thouroude, latinistes de 2<sup>nde</sup> du Lycée Jean Moulin, Pézenas ; Prof. N. Karabaghli)  
(Coordinateur universitaire : J.-F. Thomas, Université de Montpellier)